



DOI: 10.18503/1992-0431-2024-1-83-108–133

МОРЕ И КОРАБЛИ: РАЗВИТИЕ МОРСКОГО ДЕЛА НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ ПО БИБЛЕЙСКИМ ТЕКСТАМ. ЧАСТЬ I. ВЕТХИЙ ЗАВЕТ

П.В. Кузенков¹, В.В. Лебединский^{1,2}

¹ *Севастопольский государственный университет, Севастополь, Россия*

² *Институт востоковедения Российской академии наук, Москва, Россия*

¹ *E-mail: pk407@mail.ru* ² *E-mail: v_lebedinski@mail.ru*

¹ *ORCID: 0000-0002-8394-4319* ² *ORCID: 0000-0002-6801-0497*

В статье собраны и прокомментированы упоминания мореплавания, различных видов судов и морских коммуникаций, находящиеся в библейских текстах. Авторы анализируют оригинальные древнееврейские и древнегреческие термины и названия, делают выводы об отражении в Библии развития морского дела на Ближнем Востоке в древности. Уже в Пятикнижии Моисеева (Торе) флот выступает в качестве символа военного могущества и торговли. В текстах не только даются общие представления, но и упоминаются вполне утилитарные предметы и действия. Анализ свидетельств Ветхого Завета позволяет расширить наши знания об особенностях кораблестроения, древней навигации, масштабах, организации и направлениях международной морской торговли. Так, например, упоминается программа строительства кораблей на Красном море для регулярной навигации в «страну Офир», ставшая важнейшим совместным мероприятием двух государств – Тира и Израильского царства. Религиозный характер библейских текстов не лишает их исторической ценности.

Ключевые слова: Ветхий Завет, Библия, история мореплавания, кораблестроение, Ближний Восток, морские коммуникации

Данные об авторах. Павел Владимирович Кузенков – кандидат исторических наук, доцент Кафедры социально-политических и философских наук; старший научный сотрудник Историко-археологической лаборатории по комплексному изучению Византийского Причерноморья Института общественных наук и международных отношений СевГУ; Виктор Викторович Лебединский – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник ИВ РАН, ведущий научный сотрудник, доцент кафедры «Востоковедение» Института общественных наук и международных отношений СевГУ.

Исследования проводятся в рамках проекта «Морской культурный ландшафт» подпрограммы развития «Археонет» программы развития университета на 2021–2030 годы «Приоритет-2030».

ВВЕДЕНИЕ

Библия – ценнейший исторический источник, дающий информацию о различных сторонах жизни Ближнего Востока с древнейших времен до I в. н.э., когда завершается каноническое оформление христианского Священного Писания. Специфика работы с книгами Ветхого Завета заключается в том, что они бытуют в двух параллельных формах. Первая из них – древнегреческий перевод Семидесяти двух толковников (т.н. Септуагинты), который был создан в Птолемеевском Египте в III–I вв. до н.э. для эллинизированной иудейской диаспоры и впоследствии закрепился в качестве нормативного текста в восточнохристианской (византийской) традиции и ее вариантах (в т.ч. церковнославянском)¹. Вторая – древнееврейский и, отчасти, арамейский Танах, сохраненный в иудейской масоретской традиции VII–X вв. н.э. и восходящий к раввинистическим текстам первых веков н.э.² Кроме того, современные переводы Библии, в т.ч. русский Синодальный перевод XIX в.³, предлагают свою, иногда дискуссионную, интерпретацию некоторых мест библейского текста. Таким образом, привлекая Библию в качестве источника, мы имеем дело, по сути, с несколькими различными пластами, которые далеко не идентичны как с точки зрения передаваемой информации, так и в отношении терминологии. Последнее обстоятельство особенно важно в контексте исследований, посвященных специальным темам, например, реалиям и специфике морского дела.

Эти особенности библейских текстов диктуют методологию настоящей работы. Отталкиваясь от русского ВЗ Син., авторы сначала сформировали выборку тех мест в Библии, в которых так или иначе затрагивается тематика моря и морского дела. Затем отобранные контексты изучались на языках оригинала — по МТ для книг Ветхого Завета, сохранившихся в масоретском тексте Танаха, и по LXX для т.н. второканонических ветхозаветных книг, известных только в греческой версии Септуагинты, и для Нового Завета. Именно на основе этой, наиболее аутентичной формы библейских текстов делались заключения о терминологии и специфике морского дела. По мере необходимости привлекались и переводы на другие языки.

1. МОРЕ КАК СТИХИЯ

Морская стихия во многих религиозных традициях выступает в качестве аллегории первозданного хаоса. В первых строках Ветхого Завета, описывающих начало творения мира, говорится: «В начале сотворил Бог небо и землю. Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водами» (Быт. 1:1–2). Словом «бездна», здесь обозначается первобытный хаос-океан⁴; его древнееврейское название תְּהוֹמֹת *təhōm* связано с протосемитской основой *tīhām- (откуда аккадское 𒀭𒀠𒀭𒀠 *tiām̄tum* ‘озеро; море’, угаритское 𐎠𐎢𐎣𐎠𐎡𐎠 *t-h-m-t* ‘океан’, арабское تِهَامَة *tihāmā^{tun}* ‘красноморское побережье Аравии, Тихама’)⁵

¹ Далее – LXX и Слав. библ.

² Далее – МТ; см.: Селезнёв 2016, 284.

³ Далее – ВЗ Син.

⁴ Святополк-Четвертынский, Небольсин 2002.

⁵ Klein 1987, 693; Gesenius 1990, 857 (#8415).

и напоминает имя месопотамской богини соленых вод Тиамат (шумеро-аккадск. *𒌵𒀭𒌵𒀭^D TI.AMAT), олицетворяющей созидательную силу моря в космогонической поэме «Энума элиш»⁶. Сама идея происхождения всего сущего из водной стихии запечатлена не только в месопотамской, но и в египетской космогонии (океан Нун) и, очевидно, повлияла как на греческий миф о богине-титаниде Тетис/Тифиде (Τηθύς) (Ilias 17. 201; Hesiod. Theog. 337), так и на древнейшую натурфилософскую концепцию Фалеса Милетского (Diog. Laert. 1. 1. 27; Arist. Metaph. 1. 3. 983b 27–32)⁷.

Далее в библейском процессе сотворения мира происходит разделение первобытных «вод» на «нижние» и «верхние» (Быт. 1:6–7); под последними понимается космическое пространство⁸, которое древним представлялось заполненным «водами», отделенными от земли при помощи особой прозрачной «тверди», т.е. небосвода (Быт. 1:9–10). Когда в небесной тверди раскрываются «окна» (תַּרְבּוּץ *ʾarubboṭ*, букв. ‘шлюзы, отверстия’⁹; LXX καταρράκται ‘водопады’, СлБ: χλῆβι), верхние воды изливаются в виде дождя; так, во времена Потопа «хляби небесные» отворились и «разверзлись все источники великой бездны», т.е. первоначального хаоса-океана (תְּהוֹם רַבְבָּהּ *təhóm rabbá*) (Быт. 7:11). Затем нижние воды, освобождая место для суши, были собраны Творцом в «моря»; соответствующее древнееврейское слово יָם *yam* ‘море’ представляет собой западносемитскую инновацию (ср. угаритск. 𐎎𐎍 *y-m* ‘море; морской бог Ям’)¹⁰. И именно из воды появляются, по слову Бога, первые живые организмы («душа живая») — рыбы и пресмыкающиеся (Быт. 1:20–21). Таким образом, морская стихия в Библии выступает и как первоэлемент всего мироздания, и как источник жизни.

Восторгаясь делами Божьими, царь Давид в 103-м псалме восклицает: «Как многочисленны дела Твои, Господи! Все соделал Ты премудро; земля полна произведений Твоих. Это – море великое и пространное: там пресмыкающиеся, которым нет числа, животные малые с большими; там плавают корабли, там этот левиафан, которого Ты сотворил играть в нем» (Пс. 103(104):24–26). Любопытно, что псалмопевец удостаивает море большего восхищения, чем сушу, и среди морских чудес, наряду с мифическим левиафаном (לִיְוָיָתָן *liwuyātān*, букв. ‘извивающийся’; в Септуагинте — δράκων, в славянской Библии – смій; ср. изображение Тиамат в виде гигантской змеи или дракона), упоминаются корабли, которые плавают (יָחֲלִיפוּן *yəhallēkūn*, букв. ‘ходят’) по морю. Итак, мореплавание – едва ли не единственное из человеческих занятий, которое предстает в Священном Писании как зримое свидетельство премудрости и величия деяний Бога-Творца.

⁶ King 1902/1, 2–3; см.: Токарев 1982 (II), 505; ср.: Yahuda 1933, 127–131.

⁷ См.: Burkitt 1993, 92–93.

⁸ В этой связи примечательно, что когда человечество вышло в космическое пространство, аппараты для перемещения по нему были названы именно «кораблями».

⁹ Klein 1987, 53; Gesenius 1990, 75 (#699).

¹⁰ Klein 1987, 259; Gesenius 1990, 350 (#3220).

(Быт. 6:14–16), как известно, имеет множество параллелей с легендами о катастрофическом наводнении из шумерской и аккадской мифологии¹⁴. Тем удивительнее, что древнееврейское слово для обозначения ковчега, תֵּבָה *tēbā*¹⁵, происходит не из месопотамского, а из африканского ареала (где мифы о Потопе не зафиксированы): его источниками считаются древнеегипетские слова 𓂏𓂏𓂏 *dbʾt* ‘саркофаг, гроб’ и 𓂏𓂏 *dbt* ‘ящик, короб’ (ср. коптское ⲧⲁⲃⲉ ‘сундук, гроб’)¹⁶. Собственно, это еврейское слово (как и сиро-арамейское תֵּבָה / תֵּבָה *tēbūtā*, а также происходящее, возможно, оттуда же греческое κιβωτός < *τιβωτός)¹⁷ имеет значения ‘ящик, гроб, сундук’; и выбор его для библейского рассказа не случаен: гигантское деревянное сооружение, построенное Ноем по указанию Бога, не было кораблём, так как предназначалось не для управляемого плавания, а для простого выживания избранных людей и животных в водах потопа.

Для обозначения собственно корабля в Ветхом Завете наиболее часто используется древнееврейское слово תַּיִת *ṭayit* (Быт. 49:13; Втор. 28:68; Суд. 5:17; 1 Цар. 9:27, 22:48–49; 2 Пар. 8:18, 9:21, 20:36–37; Пс. 48:7, 104:26, 107:23; Притч. 30:19, 31:14 и др., всего 31 раз), а также его собирательная форма תַּיִתִּים *ṭayitīm* (3 Цар. 9:26, 27; 10:11, 22; Ис. 33:21). Его родственники – угаритское 𐎗𐎚𐎗 ‘-n-y-t ‘судно’; финикийское 𐤍𐤓𐤕 ‘-n-y ‘корабль, флот’; аккадское 𒌦𒍪𒍪𒍪 *unūtum* ‘сосуд; судно; утварь; хозяйство; дворец’; арабское إِنَاء ‘inā’ ‘сосуд; судно’; арамейское ܡܢܐ *mānā* ‘сосуд; судно’; древнеэфиопское (геэз) ገዳጃ *nəway* ‘сосуд; судно; хозяйство; имущество; утварь’¹⁸. Значения в разных языках показывают, что развитие семантики шло от общесемитского ‘посуда’ как в сторону расширительного толкования ‘утварь, хозяйственный инвентарь’, так и в сторону специального обозначения плавательного средства (ср. типологически схожую связь русских слов *сосуд, посуда, судно*, которые восходят к праиндоевропейской основе *som-dʰh₁-ih₂ ‘нечто сделанное’, а также английское *vessel* и французское *vaisseau* ‘судно; сосуд’, происходящие от латинского *vas* ‘сосуд, ваза’). Тот факт, что только в угаритском, финикийском и древнееврейском языках данное слово стало термином для морского транспортного средства, утратив все иные значения, заставляет искать источник древнееврейского слова в угаритском (до XII в. до н.э.) языке, т.к. именно для жителей приморского Угарита (к северу от совр. Латакии) было характерно занятие мореплаванием.

Другой термин для обозначения кораблей, встречающийся в Ветхом Завете 4 раза (Числ. 24:24; Ис. 33:21; Иез. 30:9; Дан. 11:30), имеет также внешнее – египетское происхождение. Это слово זַיִת *zayit*, которое, по всей вероятности, восходит к древнеегипетскому 𓂏𓂏 *dʾy* ‘большой речной корабль’ (откуда коптск. 𓂏𓂏 *šay*, 𓂏𓂏 *šoy* ‘лодка, корабль’)¹⁹. Данный термин был, очевидно, редким и архаичным: переводчикам Септуагинты (III в. до н.э.) он не был известен и во всех случаях ошибочно переводится глаголами со значением ‘выходить, отправляться’ (от основы זָרַח)²⁰. Характерно, что словом זַיִת именуется как правило большие во-

¹⁴ Yahuda 1933, 113–115; Токарев 1982/2, 325–327.

¹⁵ Klein 1987, 689; Gesenius 1990, 855 (#8392).

¹⁶ Yahuda 1933, 205–206.

¹⁷ Lewy 1895, 99–100; Beeks 2010, 693.

¹⁸ Klein 1987, 40; Gesenius 1990, 64 (#590–591).

¹⁹ Klein 1987, 545; Gesenius 1990, 708 (#6716).

²⁰ LXX (I), 261; (II), 610, 823, 932.

енные корабли, что, возможно, на лексическом уровне отображает длительный период господства Египта в Передней Азии.

Наконец, в Книге пророка Ионы встречается ещё один термин для названия корабля: סַפִּינָה *safinā* (Иона 1:5). Это слово является общесемитским культурным заимствованием из имперского арамейского²¹ סַפְנָה *spēnā* ‘обшивная доска, планка’ со значением ‘корабль’ (ср. нововавилонское סַפִּינָה *sa-pi-na-a-tu*, арамейское סַפִּינָה *safinā*, арабское سفينة *safīnā*); в современном иврите оно используется для обозначения грузовых судов.

В греческих текстах LXX для обозначения кораблей и судов используются слова ἡ ναῦς и τὸ πλοῖον, причём какого-либо более или менее строгого соответствия между ними и тем или иным древнееврейским термином не прослеживается: одно и то же еврейское слово может переводиться обоими греческими, и наоборот, одно греческое соответствует разным еврейским.

4. ВОЕННЫЙ И ТОРГОВЫЙ ФЛОТ

Уже в самых ранних библейских книгах, входящих в состав Пятикнижия Моисеева (Торы), флот выступает в качестве символа военного могущества. Например, т.н. Пророчество Валаама в 24-й главе Книги Чисел содержит такие слова: «[Придут] корабли от Киттима, и смирят Ассура, и смирят Евера; но и им гибель!» (Числ. 24:24). Эти слова, произнесенные месопотамским прорицателем Валаамом накануне вступления евреев в Ханаан, по всей видимости, предсказывают нашествие «народов моря», начавшееся на рубеже XIII и XII вв. до н.э., которое сотрясло и погубило многие могущественные государства Ближнего Востока. Под именем «Киттим» (כִּי־תִי־מִן *Kittim*) здесь, скорее всего, упоминаются жители Кипра (ср. финикийское название этого острова: כִּי־תִי *k-t-y*, а также город-государство Китион (Κίτιον) на месте совр. Ларнаки), хотя это слово имеет в древнееврейском и более широкое значение «обитатели Запада; греки; греки и римляне»²². Непосредственная связь Кипра с «народами моря» подтверждается как древнегреческим эпосом, так и египетскими источниками²³. В более позднее время Китион попадает под власть Тира (что также отражено в Библии); однако здесь «корабли со стороны Кипра» (כִּי־תִי־מִן *šim mīyūad Kittim*, букв. ‘корабли от руки Киттим’) угрожают не только «Еверу» (эпоним еврейского народа), но и «Ашшуру» (т.е. Ассирии, сильнейшей после крушения Хеттского царства державе Передней Азии). Есть основания признать данное место наиболее ранним библейским упоминанием военного флота. Схожее выражение «корабли Киттимские» (כִּי־תִי־מִן *šiyim Kittim*) присутствует в 11-й главе Книги Даниила, где излагается откровение, полученное «в 3-й год Кира Персидского» (536 г. до н.э.) о будущих войнах царей Юга и Севера (Дан. 11:30). Комментаторы истолковывают данное пророчество как указание на египетский поход селевкидского царя Антиоха IV в 168 г. до н.э., а в помешавших ему «киттимских кораблях» видят римское посольство Гая Попиллия Лената,

²¹ Фаза развития арамейского как языка документов ближневосточных империй VII–IV вв. до н.э.: Новоассирийской, Нововавилонской и Персидской (Ахеменидской).

²² Gesenius 1990, 419–420 (#3794).

²³ Сафронов 2014.

выдвинувшего сирийскому царю знаменитый ультиматум в очерченном на земле круге (Polyb. 29. 27)²⁴.

Наряду с военным назначением флот являлся и важнейшим транспортным средством, обеспечивавшим доставку товаров и, в частности, транспортировку рабов. Именно в этом контексте корабли упоминаются в следующей по порядку книге Пятикнижия, Второзаконии. В 28-й главе, перед тем как сыны Израиля перейдут Иордан и вступят в Землю Обетованную, Моисей и старейшины торжественно возвещают народу благословения за послушание Богу и проклятия за ослушание. Перечисление бедствий, которые постигнут евреев за преступление Закона Божия, оканчивается угрозой рассеяния и возвращения в рабство: *«И возвратит тебя Господь в Египет на кораблях тем путем, о котором я сказал тебе: “ты более не увидишь его”; и там будете продаваться врагам вашим в рабов и в рабынь, и не будет покупающего»* (Втор. 28:68). Но, наверное, самым распространённым контекстом, в котором корабли и флот выступают в Библии, является международная торговля и связанные с ней богатства. Так, в Притчах Соломоновых хозяйственная жена сравнивается с *«купческими корабля-ми»*, так как *«издалека добывает хлеб свой»*; она *«делает покрывала и продаёт, и поясы доставляет купцам финикийским»* (Притч. 31:14, 24). Словами «купцы финикийские» переведён этноним קַנְנָנִי קָנָא *Kəna 'ānī* ‘ханаанец’: так древние евреи называли финикийцев, главных торговцев-мореплавателей Древнего Востока, само имя которых символизировало купца.

5. ФАРСИС (ТАРШИШ) И «ФАРСИССКИЕ КОРАБЛИ»

При упоминании дальних морских коммуникаций в ветхозаветных текстах часто используется выражение *«корабли Фарсисские»* (תַּרְשִׁישׁ וְאֵיֹת *ōpīyōt Taršīš* или תַּרְשִׁישׁ וְאֵיֹת *ōnī Taršīš*) (Пс. 47:8; 3 Цар. 10:22; 22:49; 2 Пар. 2:91; Ис. 2:16 и др.). В библеистике давно идёт дискуссия о локализации Фарсиса, или Таршиша (תַּרְשִׁישׁ *Taršīš*, греч. Θαρσίς). Во многих древних текстах под этим топонимом понимается некий богатый торговый город, из которого на Ближний Восток идут регулярные поставки драгоценных и важнейших металлов (серебро, свинец, олово), необходимых для производства бронзовых орудий. Большинство исследователей отождествляют этот топоним с Тартессом (греч. Ταρτησσός), могущественным городом-государством, которое существовало с XI по VI в. до н.э. на юге Иберийского полуострова. Тартесс был одной из крупнейших цивилизаций Западной Европы эпохи бронзы, богатевшей на экспорте и реэкспорте металлов: серебро, медь и свинец добывались в окрестных горах, а олово (необходимое для производства бронзы) привозилось местными купцами из Британии и перепродавалось в страны Средиземноморья²⁵. В библейских текстах Фарсис часто упоминается в связи с торговой деятельностью финикийского Тира. И действительно, присутствие финикийцев в Южной Испании археологически фиксируется не позднее VIII в. до н.э., когда на острове в устье Гвадалквивира поселенцами из Тира была основана колония Гадир (Гадес, совр. Кадис). Однако торговые связи Финикии с Западной Атлантикой, несомненно, начались задолго

²⁴ Лопухин 2009/5, 97.

²⁵ Циркин 2011, 45–70; Celestino, López-Ruiz 2016.

до основания Гадира, не позднее XI в. до н.э.²⁶ К середине VI в. до н.э. Тартесс был прочно связан с финикийской «торговой империей», и пророк Иезекииль, обращаясь к Тиру, называет его «*Фарсис, торговец твой*» (Иез. 27:12). После захвата финикийских городов Навуходоносором Тартесс вступил было в альянс с фокейскими греками, но те были вытеснены из Западного Средиземноморья карфагенянами; лишившись союзников, Тартесс был уничтожен Карфагеном около 535 г. до н.э.

Любопытно, что самое раннее библейское употребление слова תַּרְשִׁישׁ *taršīš* (Исх. 28:20, 39:13; ср. Иез. 28:13) является названием какого-то декоративного камня, отождествляемого с хризолитом (месторождения этого ценного минерала известны в Андалусии). В качестве топонима Фарсис впервые встречается в 47-м псалме, где среди примеров заступничества Бога за Иерусалим есть и следующий: «*Восточным ветром Ты сокрушил Фарсийские корабли*» (Пс. 47:8). Данный псалом надписан именем «сынов Кореевых»; братья из рода Корея (левита, современника Моисея) упоминаются как сподвижники царя Давида и служители скинии (1 Пар. 9:19), но они ли являются авторами данного псалма, неизвестно. Считается, что 2-я часть Псалтири (псалмы с 41 по 71) составлена после правления Давида; более того, некоторые комментаторы видят в данном месте связь с крушением иудейских кораблей при царе Иосафате (см. ниже) и на этом основании датируют всю 2-ю часть Псалтири временем после середины IX в. до н.э.²⁷ Впрочем, весь контекст 47-го псалма относится к враждебным Израилю внешним силам (выше говорится о бегстве иноземных царей, напуганных Богом). Во всяком случае, ясно, что ко времени его написания (не позднее IX в. до н.э.) выражение «корабли Таршиша» (תַּרְשִׁישׁ לִיְנִיָּא) уже было принято в древнееврейском языке как терминологическое обозначение больших морских судов дальнего плавания, вне зависимости от маршрута²⁸.

В этой связи характерно, что в LXX выражение «корабли Фарсисские» переводится по-гречески не только дословно ($\nu\alpha\upsilon\varsigma$ $\Theta\alpha\rho\sigma\iota\varsigma$, $\pi\lambda\omicron\iota\alpha$ $\Theta\alpha\rho\sigma\iota\varsigma$), но и как просто $\pi\lambda\omicron\iota\omicron\nu$ $\theta\alpha\lambda\acute{\alpha}\sigma\sigma\eta\varsigma$ ‘морское судно’ (Ис. 2:16), а также как $\pi\lambda\omicron\iota\alpha$ Καρχηδόνος ‘суда карфагенские’ (Ис. 23:1, 14; Иез. 27:25); аналогичным образом выражение $\text{שִׁחַרְיֵי תַּרְשִׁישׁ}$ *soharéy Taršīš* «купцы Фарсисские» переведено как $\epsilon\mu\lambda\omicron\rho\omicron\iota$ Καρχηδόνιοι «купцы карфагенские» (СлБ: **кѡпцы кархидѡнстїи**) (Иез. 38:13). Такой выбор переводчиков Септуагинты можно объяснить тем, что к эллинистической эпохе была слава Тартесса была забыта, и именно Карфаген занял его место в качестве доминирующей морской державы западного Средиземноморья.

Терминологический характер данного обозначения ясен и из библейских сообщений о морских экспедициях израильских царей в Красном море. Согласно 3-й книге Царств, Соломон построил при помощи царя Тира Хирама корабль на Эйлатском заливе (3 Цар. 9:26; 2 Пар. 8:17), и у него «*был на море Фарсисский корабль*» ($\text{שִׁחַרְיֵי תַּרְשִׁישׁ}$ ֹּנִי *’ōnī Taršīš*) с кораблём Хирамовым» (יְרֵם עִי *’im ’ōnī Hīrām*; LXX $\mu\epsilon\tau\acute{\alpha}$ $\tau\omega\nu$ $\nu\eta\acute{\omicron}\nu$ Χιράμ , СлБ: **съ кораблѣй хїрамѡмїи**); этот корабль приходил три раза ежегодно, привозя «*золото и серебро, <и камни резные и тѣсаные>*»²⁹, и

²⁶ Харден 2004, 61–62; Mroue 2010, 9–34.

²⁷ Лопухин 2009/3, 205, 318.

²⁸ Ср. аналогичное древнеегипетское выражение «библейский корабль».

²⁹ Слова в скобках есть только в греческом переводе.

слоновую кость, и обезьян, и павлинов» (3 Цар. 10:22; ср. 2 Пар. 9:20). Источником всех этих товаров выступает страна Офир (3 Цар. 10:11; 2 Пар. 1:10); однако во 2-й книге Паралипоменон говорится, что корабли «ходили в Фарсис» и «возвращались из Фарсиса» (2 Пар. 9:21). Позднее, в IX в. до н.э., царь Иудеи Иосафат построил корабли на Красном море, по 3-й книге Царств, «чтобы ходить в Офир за золотом» (3 Цар. 22:48), а согласно 2-й книге Паралипоменон – «для отправления в Фарсис» (2 Пар. 20:35–36).

Куда же плавали корабли по Красному морю, в Офир или Фарсис? Из загадочной «страны Офир» (еврейск. *רִפְיָא* *’Ofir*, греч. *Ὠφίρ*, *Σωφίρα*, *Σουφίρ*) доставлялись, согласно Библии, золото, красное дерево и драгоценные камни. Эти сообщения подтверждены археологически: в 1946 г. в районе современного Тель-Авива был найден черепок с надписью палеоеврейским письмом VIII в. до н.э.: «Золото Офира для Бет-Хорона [...] 30 сиклей»³⁰. Различные гипотезы локализуют Офир в районе Африканского Рога, в Индии (Керала), на Шри-Ланке или на восточном побережье Африки (Мозамбик). Следует отметить, что библейские сведения об Офире переключаются с более древними и не менее загадочными египетскими сообщениями о «стране Пунт», откуда для фараонов привозились золото, благовония (мирра, ладан), чёрное дерево, слоновая кость, обезьяны, шкуры экзотических животных и др. редкости. Современные исследователи помещают Пунт в район Африканского Рога³¹. Скорее всего, где-то здесь находился и Офир. Однако номенклатура товаров из Офира отличается от специфически африканских; в первую очередь это касается красного дерева (3 Цар. 10:11; 2 Пар. 9:10), основной породой которого считается неароматический сандал (*Pterocarpus santalinus*), произрастающий в Индии, на Шри-Ланке и в тропических лесах Восточной Азии, но не в Африке. К его древнеиндийскому названию, сопряженному с арабским артиклем, возводили использованный в этом месте термин *אַשֶׁת אֶלְמוּגִים* *’aşē ’almūggîm* (3 Цар.; в 2 Пар. с метатезой: *אַשֶׁת אֶלְמוּמִים* *’aşē ’algūmmîm*)³². Впрочем, это слово было непонятно уже переводчикам Септуагинты (передавшим его как «необработанное дерево»: *ξύλα ἀτελέκητα*; *ц/сл. Древа неτέсана*) и раввинам (толкующим это слово как «кораллы» или «коралловые деревья»), и мы не знаем его точного значения. В целом, современные исследователи склонны помещать «страну Офир» где-то не очень далеко от Аденского пролива, скорее всего, на его, на аравийском берегу³³.

Как бы то ни было, путь в Офир, откуда приплывали корабли по 3-й книге Царств, пролегал по Красному морю и вёл в Индийский океан, тогда как Тартесс/Таршиш, упоминаемый во 2-й книге Паралипоменон, находился в Западном Средиземноморье, и отправляться туда из Эйлатского залива (где строили свои корабли Соломон и Иосафат) было бы не только бессмысленно, но и попросту невозможно. Но если мы внимательно рассмотрим древнееврейский текст 2-й книги Паралипоменон, то увидим, что фразы *הַלְכוֹת תַּרְשִׁישׁ* *holākōt Taršīš* (2 Пар. 9:21) и *לָלֶכֶת תַּרְשִׁישׁ* *lālēket Taršīš* (2 Пар. 20:36) могут быть поняты и в общем смысле «совершать дальнее плавание», а фраза *תְּבוֹאֲנָה אֶנְיוֹת תַּרְשִׁישׁ* *tābō ’nā ’ōnîyōt Taršīš*

³⁰ Kitchen, Handy 1997, 144, n. 43; Lipiński 2004, 144.

³¹ Напр.: Najovits 2004 (II), 258.

³² Gesenius 1990, 53 (#418, 484); cf. Klein 1987, 31.

³³ Wissmann 1970, 969–976; Kitchen, Handy 1997, 144–145; Циркин 2001, 123.

(2 Пар. 9:21), переведённая в LXX как ἤρχετο πλοῖα ἐκ Θαρσίς, «приходили корабли из Фарсиса», не содержит предлога «из» и означает «приходили корабли Фарсисские», т.е. предназначенные для дальнего плавания, без указания пункта отправления. Таким образом, противоречие оказывается мнимым: обе библейские книги говорят о плаваниях в Офир по Красному морю на крупных морских судах, обозначенных как «корабли Таршиша» (т.е. для плавания в Таршиш), а выражение «плавать в Таршиш» стало общим обозначением дальней морской навигации.

6. ПОРТЫ, ГАВАНИ

Древние евреи были, как известно, преимущественно скотоводами, специализирующимися на разведении мелкого рогатого скота. Именно скотовод Авель представлен в Библии как праведник, угодивший Богу своими жертвами и из зависти убитый братом, земледельцем Каином (Быт. 4). Впрочем, главный праздник ветхозаветной религии, Песах (Пасха), уже органично совмещает в себе сакральные символы как скотоводства (агнец), так и хлеборобства (опресноки). Что же касается мореплавания и морских промыслов, то они не нашли отражения в древнееврейских религиозных ритуалах и традициях, что свидетельствует о слабой связи Израиля с морем. Даже после расселения в Ханаане (около XIII в. до н.э.), в непосредственной близости от побережья Средиземного моря, «колена Израилевы» мало интересовались морской стихией; этому способствовало и то, что северную часть побережья контролировали сильные финикийские города-государства, а в южную с XII в. до н.э. заняли воинственные «народы моря», известные в Библии под именем филистимлян.

Стремление древних евреев заполучить контроль над средиземноморским берегом засвидетельствовано в т.н. Благословении Иакова-Израиля, включенном в 49-ю главу Книги Бытия. Патриарх-прародитель еврейского народа, живший, по разным вариантам библейской хронологии, в XIX или XVI в. до н.э., перед смертью предсказывает судьбу своих 12 сыновей. Пятым упоминается Завулон (זְבֻלֹן *Zəḅūlūn*), 10-й сын Иакова, о будущем которого отец говорит: «Завулон при береге морском будет жить и у пристани корабельной, и предел его – до Сидона» (Быт. 49:13). Выражения «при береге морском» и «у пристани корабельной» в древнееврейском тексте переданы однородными словосочетаниями: לְהַיָּאֵר לְהַיָּאֵר לְהַיָּאֵר *lə-hōf yammīm* ‘у берега моря’ и לְהַיָּאֵר לְהַיָּאֵר *lə-hōf ’ōnīyūōt* ‘у берега кораблей’. Слово הַיָּאֵר *hōf* имеет значение ‘край, берег’ (ср. арамейск. חֲפָא *hōfā* ‘граница, кромка’; арабск. حَافَة *hāfā* ‘край, кромка, грань’ и حَافَة *hāffā* ‘край, берег, поля’); можно предположить, что речь идёт о побережье в заливе Хайфы (современное название этого города отражает, скорее всего, тот же самый корень). Плоские пляжи Хайфского залива были удобными корабельными стоянками, да и теперь здесь находится морской порт. Доказательством древности данного текста является упоминание Сидона (סִדּוֹן *Sidon*, финикийск. 𐤱𐤃𐤏 *Ṣ-d-n*; совр. Сайда в Ливане) как предела владений потомков Израиля. Сидон являлся древнейшим и наиболее могущественным городом-государством Финикии вплоть до его разграбления филистимлянами в XII в. до н.э., после чего уступил гегемонию Тиру (צֹר *Ṣor*, финикийск. 𐤑𐤏𐤓 *Ṣ-w-r*, совр. Сур в Ливане). Однако последний в пророчестве Иакова даже не упомянут – хотя Тир находится ближе к границам Ханаана.

Это косвенным образом подтверждает древность Благословения Иакова: Тир, который в письменных источниках прослеживается с XIX в. до н.э., долго находился под контролем Египта и только в XIII в. стал самостоятельным³⁴. Таким образом, есть основания предположить, что в 49-й главе Книги Бытия мы находим один из древнейших источников о еврейской экспансии в район побережья Северного Ханаана, с целью обретения выхода к морю в районе Хайфского залива и дальнейшего продвижения в сторону Финикии.

Ещё одно несоответствие, которое не позволяет трактовать Благословение Иакова как позднейшее *vaticinium post eventum*, заключается в том, что после завоевания евреями Ханаана территории, описанные в Быт. 49:13 как «удел Завуло-на», заняло не колено Завулоново (которое расселилось к западу от Тивериадского озера), а потомство 8-го сына Иакова, Асира (Ашера; אֲשֵׁר 'Āšēr). При описании границ владений «сынов Асировых» в Книге Иисуса Навина, датируемой XIII в. до н.э., указаны и «Сидон великий» (צִידוֹן רַבָּה *šidōn rabbā*), и «укрепленный Тир» (מִבְּצָר-צֹר *mibṣar-šor*) (Нав. 19:28–29).

Так называемая Песнь Деворы в 5-й главе Книги Судей, повествуя о роли разных колен Израиля в победоносной войне с хананеями, говорит: «Галаад живет спокойно за Иорданом, и Дану чего бояться с кораблями? Асир сидит на берегу моря и у пристаней своих живет спокойно» (Суд. 5:17). Здесь мы вновь видим колено Асирово не просто «сидящим на берегу моря» (לְחֹף יָמִים *lə-hôf yam-tîm*, букв. «на кромке морей»), но и «живущим у своих пристаней» (עַל מִפְּרָצָיו *‘al mifrāšāw*). Термин מִפְּרָץ *mifrāš* (встречающийся в Библии только в этом месте)³⁵, от פָּרַץ «прорывать(ся), разливать(ся)», имеет буквальное значение «разрыв, прорыв (берега)» и означает, видимо, заводи или бухты (ср. перевод LXX: τὰς διακόλας «каналы, канавы»; СлБ: въ раздѣленіихъ своіхъ); таким образом, в начале XII в. до н.э. (правление Деворы) колено Асирово располагало на побережье Хайфского залива сразу несколькими морскими пристанями, возможно, искусственного происхождения.

В этом же тексте впервые упоминается о выходе Израиля к морю в Южном Ханаане. Колено Даново Девора упрекает в том, что оно «укрывается на кораблях» – именно так, по нашему мнению, нужно трактовать выражение יָגֹר אֲנִיֹּת *yāgûr ‘ōnūyôt* (Суд. 5:17), опираясь на значение глагола יָגַר *gûr* (I) «обитать (временно), гостить, пережить»³⁶ (ВЗ Син. следует значению (III) «бояться, пребывать в ужасе»). Согласно Книге Иисуса Навина (Нав. 19:46), колено Дана, пятого сына Иакова-Израиля, второе по численности после Иуды, почему-то самым последним упомянутое при разделе Ханаана, получило в удел небольшую область в окрестностях Иоппии (Яффы, совр. Тель-Авив–Яфо; евр. יָפוֹ *Yāfô*, греч. Ἰόππη) – древнего ханаанского портового города, до VIII в. до н.э. контролировавшегося Египтом. При этом, как показывает Песнь Деворы, в начале XII в. потомки Дана имели доступ к морю и кораблям. Сам по себе этот факт удивителен, поскольку кораблестроение и мореходство требуют особых навыков, приобрести которые недавно пришедшим в Ханаан евреям было и некогда, и негде. Это, наряду с другими обстоятельствами, заставило Й. Ядина предположить, что под именем

³⁴ Jidejian 2018, 39–58.

³⁵ Gesenius 1990, 499 (#4664).

³⁶ Gesenius 1990, 163–164 (#1481).

«колена Данова» в библейских текстах упоминается примкнувший к еврейской конфедерации один из западных «народов моря», известный в египетских текстах как *dʿjnjnjw*, а в финикийских как *𐤌𐤍𐤏𐤍 d-n-n-y-m* (ср. древнейшее самоназвание греков: *Δαναοί*)³⁷. И хотя эта гипотеза не получила широкой поддержки, новейшие археологические исследования в Тель-Дане подтвердили тесные эгейские связи населения этого города (построенного коленом Дана на крайнем севере Израиля; см. Нав. 19:47)³⁸. Нельзя исключить возможность контактов древних евреев с одним из «народов моря», у которых они могли получить первый опыт мореплавания. Впрочем, вскоре филистимляне отгеснили данидов от побережья, и Израиль надолго утратил доступ к морю.

Иоппия-Яффа осталась основным портом, через который происходила связь Израильского царства с внешним миром. Так, именно «в Яфу» сплавлялись из Тира «в плотах» (𐤏𐤓𐤁𐤑𐤅𐤓 *rafsōdōt*) ливанские кедры для постройки Иерусалимского храма (2 Пар. 2:16).

7. КРАСНОМОРСКАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ СОЛОМОНА И ХИРАМА

Правление строителя Храма, знаменитого Соломона (Шеломо, 𐤑𐤍𐤋𐤍, греч. Σαλωμών), датируемое серединой X в. до н.э., носит в иудейской традиции легендарные черты «золотого века», хотя и почти не оставило археологических следов³⁹. Одним из важнейших деяний этого царя Израиля стала организация регулярных плаваний по Красному морю в страну Офир. Чтобы оценить значение этого предприятия, следует сопоставить его с аналогичными акциями египетских фараонов. Например, организованная по приказу фараона XI династии Ментухотепа III (XXI/XX в. до н.э.) торговая экспедиция по Красному морю описана в «Рассказе Хену о путешествии в Пунт» как грандиозная акция с участием 3000 человек⁴⁰.

Параллельный рассказ о красноморской навигации Соломона, отличающийся в деталях, содержат две библейские книги: 3-я Царств и 2-я Паралипоменон:

3 Цар. 9	2 Пар. 8
(26) Царь Соломон также сделал корабль в Ецион-Гавере, что при Елафе, на берегу Чермного моря, в земле Идумейской. (27) И послал Хирам на корабле своих подданных корабельщиков, знающих море, с подданными Соломоновыми; (28) и отправились они в Офир, и взяли оттуда золота четыреста двадцать талантов, и привезли царю Соломону.	(17) Тогда пошёл Соломон в Ецион-Гавер и в Елаф, который на берегу моря, в земле Идумейской. (18) И прислал ему Хирам через слуг своих корабли и рабов, знающих море, и отправились они со слугами Соломоновыми в Офир, и добыли оттуда четыреста пятьдесят талантов золота, и привезли царю Соломону.

Рассказ прерывается не связанным с ним повествованием о визите царицы Савской, но далее продолжается:

³⁷ Yadin 1965; cf. Bartusch 2003, 36–41.

³⁸ См.: Bohstrom 2016.

³⁹ McCormick 2002, 97.

⁴⁰ Панов 2019, 92–100.

3 Цар. 10	2 Пар. 9
(11) И также корабль Хирамов, который привозил золото из Офира, привёз из Офира великое множество красного дерева и драгоценных камней. (12) И сделал царь из сего красного дерева перила для храма Господня и для дома царского, и гусли и псалтири для певцов; никогда не приходило столько красного дерева и не видано было до сего дня.	(10) И слуги Хирамовы и слуги Соломоновы, которые привезли золото из Офира, привезли и красного дерева и драгоценных камней. (11) И сделал царь из этого красного дерева лестницы к дому Господню и к дому царскому, и цитры и псалтири для певцов. И не видано было подобного сему прежде в земле Иудейской.
(22) Ибо у царя был на море Фарсисский корабль с кораблём Хирамовым; в три года раз приходил Фарсисский корабль, привозивший золото и серебро, <и камни резные и тёсанные>, и слоновую кость, и обезьян, и павлинов.	(21) Ибо корабли царя ходили в Фарсис с слугами Хирама, и в три года раз возвращались корабли из Фарсиса и привозили золото и серебро, слоновую кость и обезьян и павлинов.

Ключевую роль в красноморской навигации сыграл союзник Соломона, легендарный тирский царь Хирам (𐤇𐤓𐤁𐤍 *Hīrām* или 𐤇𐤓𐤁𐤍 *Hūrām*, финикийск. 𐤇𐤓𐤁𐤍 *H-r-m*, греч. Χιράμ). Правление Хирама I Великого, сына Абибаала, в Тире и Библе относится к середине X в. до н.э. В это время Тир укрепил свою гегемонию в Финикии, окончательно оттеснив Сидон, вернул контроль над Кипром и активно развивал средиземноморскую торговлю. В обмен на продукты сельского хозяйства и территориальные уступки Хирам снабжал царей Израиля Давида и Соломона мастерами и материалами для строительства царского дворца и храма в Иерусалиме⁴¹. Строительство кораблей на Красном море для регулярной навигации в «страну Офир» стало важнейшим совместным мероприятием двух стран: Тир расширял сферу своих торговых операций на бассейн Индийского океана, а Израиль получал свой морской флот и выгодную роль посредника в международной торговле.

Как можно заключить из библейского повествования, Хирам отправил к Соломону специалистов в области морского дела – «знатоков моря» (𐤇𐤓𐤁𐤍 𐤅𐤓𐤁𐤍 *uḏā'ēy haū-yām*, 𐤇𐤓𐤁𐤍 𐤅𐤓𐤁𐤍 *uḏā'ēy yām*, греч. εἰδότες θάλασσαν) и «мужей-корабельщиков» (𐤍𐤓𐤁𐤍 𐤅𐤓𐤁𐤍 *anšēy 'dnūyōl* 'люди кораблей'; греч. ἄνδρες ναυτικοί 'мужи мореплаватели'; СлБ: мѣжы корабельники) из числа «своих рабов» (см. выше). Определённый артикль в слове «море» (3 Цар. 9:27)⁴² позволяет видеть в «знатоках [этого] моря» не просто капитанов, но лоцманов, знакомых именно с Красным морем, где навигация осложнена малочисленностью гаваней и обилием рифов. Эти навыки финикийцы могли приобрести на службе у египетских фараонов, об экспедициях которых по Красному морю известно с древности⁴³. А «люди кораблей» — очевидно, не просто моряки, но именно кораблестроители. Поскольку доставить суда из Средиземного моря в Красное можно было только по суше, естественно заключить, что корабль (корабли?) был построен в Финикии, а затем разобран и доставлен на подконтрольное Израилю побережье Эдома, где был собран «корабельщиками» Хирама по приказу Соломона.

LXX переводит фразу 3 Цар. 9:27 «послал на корабле его слуг» через родительный падеж выделения (ἐν τῇ νηὶ τῶν παίδων αὐτοῦ), т.е. послал (из числа) своих слуг однако в МТ стоит частица 𐤍𐤅𐤁 *'et*, маркирующая прямое дополнение при

⁴¹ Циркин 2001, 123–126.

⁴² В 2 Пар. 8:18 артикль опущен.

⁴³ Харден 2004, 160, 174, 186.

глаголе, что даёт несколько иной смысл: послал *их* (слуг) на корабле. В 2 Пар. 8:18 Хирам «прислал корабли» *через* своих слуг (букв. «в руке его рабов», בְּיַד־עֲבָדָיו, *bəyad- 'ābādāw*; греч. ἐν χειρὶ παίδων αὐτοῦ).

Не вполне ясно, сколько кораблей участвовало в навигации. В 3 Цар. 9:26 говорится об одном «*корабле*, который сделал (הִשָּׂא *āśā*) Соломон», однако в параллельном рассказе 2 Пар. 8:18 упомянуты присланные Хирамом «*корабли*» (הִנִּיחַ *ōnīyūḏt*). В 3 Цар. 9:11 фигурирует «*корабль* Хирамов, который привозил золото из Офира» для Соломона, тогда как по 2 Пар. 9:10 золото привозят «*слуги* Хирамовы и *слуги* Соломоновы» (без упоминания корблей). Наконец, в 3 Цар. 9:22 сообщается, что у Соломона «был на море Фарсисский *корабль* с *кораблём* Хирамовым (הַיָּם הַיָּבֵיט *im 'ōnī Hīrām*)», и этот Фарсисский корабль приходил три раза в год; в параллельном рассказе 2 Пар. 9:21 «*корабли* царя (הַיָּם הַיָּבֵיט לְמֶלֶךְ *ōnīyūḏt lam-melek*; в LXX: ναῦς «*корабль*» в ед. ч.) ходили в Фарсис со слугами Хирама, и в три года раз возвращались *корабли* из Фарсиса». Очевидно, что сами авторы обеих библейских книг, писавшие спустя столетия после эпохи Соломона, имели смутное представление о деталях красноморской навигации. Учитывая дороговизну и сложность доставки по суше на значительное расстояние и сборки большого судна, можно предположить, что, скорее всего, корабль для регулярной навигации был всего один: он находился в совместном пользовании Хирама и Соломона и имел смешанный израильско-финикийский экипаж, что и вызвало путаницу в позднейших текстах.

Израильским портом на Красном море стал Ецион-Гавер, или Эцион-Гавер (עֵצִיּוֹן גָּבֵר *Esyōn Gāber*, עֵצִיּוֹן-גִּבְרָה *Esyōn-Gēber*; греч. Γασιωνγάβερ, Γεσιωνγάβερ, Γασιών Γάβελος, Ἀσιών Γαβέρ; Таргум Ионафана истолковывает это название как «город петуха») – древний город в Идумее (Эдоме), на берегу залива Акаба, ныне городище Телль-эль-Хелейфа в Иордании. Эти территории были присоединены к Израильскому царству в ходе войн царя Давида (1-я половина X в. до н.э.). В его окрестностях, в долине Тимна, археологами обнаружено крупное медное производство, хронология которого и связь с Израильским царством дискутируется⁴⁴. Лежащий поблизости Елаф, или Элот (עֵלוֹת *Ēlōt* / עֵלוֹת *'Ēlōt*, греч. Αἰλάθ) соотносится с античным и средневековым городом Айла, который находился восточнее современного Эйлата, в районе Акабы. Красное (Чермное) море упоминается в 3 Цар. 9:26 под названием «Крайнее море в земле Эдом» (הַיָּם הַיָּבֵיט בְּאֶרֶץ־יְמִינֵי־הָאֵדוֹם *yam-sūf bə-'éres 'Ēdōm*, греч. ἐσχάτη θάλασσα ἐν γῆ Ἐδῶμ; СлБ: мѡрѡ послѣднѣгѡ, въ землѣ ѣдѡмстѣй). Оно, действительно, находилось «на краю» владений Соломона и было отделено от Иерусалима и других центров Израйля обширной и пустынной Идумеей (Эдомом).

Судя по всему, красноморская навигация прекратилась вскоре после смерти Соломона и распада его государства на северное Израильское царство и южное Иудейское. 4-й царь последнего, Иосафат, или Йехошафат (יְהוֹשָׁפָטַת *Yəhōšāpāt*), сын Асы, правивший 21 год в середине IX в. до н.э., решил возобновить выгодные плавания в страну Офир, однако построенные им корабли потерпели крушение в Ецион-Гавере. Рассказ об этом также сохранился параллельно в 3-й книге Царств и 2-й книге Паралипоменон.

⁴⁴ См.: Ben-Yosef et al. 2012, 31; Ben-Yosef 2019.

3 Цар. 22	2 Пар. 20
(48) [Царь] Иосафат сделал корабли на море, чтобы ходить в Офир за золотом; но они не дошли, ибо разбились в Ецион-Гавере. (49) Тогда сказал Охозия, сын Ахава, Иосафату: «Пусть мои слуги пойдут с твоими слугами на кораблях». Но Иосафат не согласился.	(35) Но после того вступил Иосафат, царь Иудейский в общение с Охозиею, царем Израильским, который поступал беззаконно, (36) и соединился с ним, чтобы построить корабли для отправления в Фарсис; и построили они корабли в Ецион-Гавере. (37) И изрек тогда Елизер, сын Додавы из Марешы, пророчество на Иосафата, говоря: «Так как ты вступил в общение с Охозиею, то разрушил Господь дело твое». И разбились корабли, и не могли идти в Фарсис.

Иосафат Иудейский представлен в Библии как благочестивый правитель, подражавший царю Давиду, тогда как Охозия Израильский, напротив, осуждается за непочтение к традициям. Автор Книги Царств утверждает, что Иосафат отверг предложение Охозии о совместной организации экспедиции, тогда как автор Паралипоменон, напротив, считает, что Иосафат и Охозия действовали совместно, что и вызвало гнев Божий и предречённый пророком Елизером крах всего предприятия. Как бы то ни было, восстановить навигацию на Красном море в эпоху разделённых царств так и не удалось.

8. ГОРОД ТИР У ИСАИИ И ИЕЗЕКИИЛЯ

Не относящийся к Израилю, но тесно связанный с ним финикийский Тир выделяется тем особым вниманием, которое ему уделяли ветхозаветные пророки. Эти тексты важны для нас содержащимися в них сведениями о морском деле, поскольку Тир являлся в ту эпоху крупнейшей морской державой Древнего Востока и был хорошо знаком древним евреям. Наиболее значительные пророчества о Тире принадлежат Исаии (VIII в. до н.э.) и Иезекиилю (VI в. до н.э.).

Книга Исаии, первого из библейских «великих пророков», действовавшего в Иудее примерно с 740 по 700 гг. до н.э., содержит серию пророчеств об окружающих странах и народах, завершающуюся апокалиптическим концом земных царств и воцарением Всевышнего (гл. 13–24)⁴⁵. Тиру посвящена вся 23-я глава Книги пророка Исаии, озаглавленная «Пророчество о Тире» (מַשָּׁאֵם צֵר maśšā' Ṣor, букв. 'бремя Цора/Тира', т.к. пророчества расценивались как долг, налагаемый Богом); в ней описывается гибель этого великого города, определённая Господом Саваофом для посрамления «надменности всякой славы» и унижения «всех знаменитостей земли» (Ис. 23:9). Видение связывают с нашествием на Финикию ассирийцев (Салманасара V в 727–722 гг. до н.э. или Синаххериба в 701 г. до н.э.).

Морская тема звучит в первых же стихах пророчества о Тире: «*Рыдайте, корабли Фарсиса* (LXX: Καρχηδόνοϛ 'карфагенские'), *ибо он разрушен... Умолкните, обитатели острова, который наполняли купцы Сидонские* (LXX: Φοινίκης 'финикийские'), *плавающие по морю*» (Ис. 23:1–2; ср. 23:14). Выражение «фар-

⁴⁵ См.: Лявданский и др. 2011, 76, 79.

сисские корабли» обозначает класс грузовых судов для дальнего плавания (см. выше); далее о них же пророк говорит, изображая наводнение в Тире: «*Ходи по земле твоей, дочь Фарсиса, как по Нилу* (כַּאֲרֵץ נִיְלוֹר ka-Yə'ôr; Син. ВЗ: «как река»; в LXX смысл метафоры не понят)» (Ис. 23:10). По аналогии с этим, и выражение «купцы сидонские» (סוֹחְרֵי צִיֹּן sōḥērē Ṣīḏōn) обозначает здесь не просто торговцев из Сидона (в это время уже подчиненного Тиру), а всех купцов, занимающихся международной торговлей: как Фарсис (Тартесс) был древнейшим направлением дальних плаваний, так и Сидон был самым древним и знаменитым центром мировой торговли, а потому его название приобрело в древнееврейском языке терминологический характер «торговой империи» (в древнегреческом этому соответствовало понятие «Финикия»). Тот же обобщающий смысл имеют и обращения пророка к Тиру: «*Устыдись, Сидон!*» (Ис. 23:4), «*Ты не будешь более ликовать, посрамленная девица, дочь Сидона!*» (Ис. 23:12).

Тир Исаия называет «*торжищем народов*» (סוֹחְרֵי גוֹיִם sōḥar gōyīm), а символом его богатства служит торговля египетским хлебом: «*По великим водам привозились в него семена Сихора* (רִישׁוֹר Šiḥôr, возможно, западный рукав Дельты Нила), *жатва Большой реки* (т.е. Нила, יַאֲרֵץ Yə'ôr)» (Ис. 23:3). Таршиш/Фарсис выступает не просто как главный торговый партнёр Тира, но и как возможное место эмиграции его жителей: «*Переселяйтесь в Фарсис, рыдайте, обитатели острова!*» (Ис. 23:6). В этом же качестве выступает Киттим (кипрский Китион): «*Вставай, иди в Киттим, но и там не будет тебе покоя*» (Ис. 23:12).

Однако наказание Тира, согласно пророку, будет временным: по истечении 70 лет «*Господь посетит Тир, и он снова начнет получать прибыль свою и будет блудодействовать* (זָנְבָתָא zānəṭā) *со всеми царствами земными по всей вселенной. Но торговля его и прибыль его будут посвящаемы Господу; не будут заперты и уложены в кладовые, ибо к живущим пред лицом Господа будет переходить прибыль от торговли его, чтобы они ели до сытости и имели одежду прочную*» (Ис. 23:17–18). Характерно, что хотя Тир и будет служить своими богатствами благочестивому народу (т.е. евреям), но его торговые отношения всё равно описываются пейоративным глаголом זָנַת 'блудить, прелюбодействовать', которым обычно описываются неразборчивые отношения Израиля с иностранными народами⁴⁶. Можно сделать вывод, что международная торговля не пользовалась престижем в глазах древнееврейского духовенства, как опасный источник морально-го разложения и чуждых влияний.

Ещё более информативными, с точки зрения реалий морского дела, текстами о Тире являются главы 26 и 27 Книги пророка Иезекииля. Этот автор, ещё один из трёх «великих пророков» Ветхого Завета, жил и творил в 593–571 гг. до н.э., в среде иудеев, переселённых в Вавилонию после «первого пленения» при царе Иоакиме (597 г.)⁴⁷. Несмотря на то, что город Тир не имел непосредственного отношения к Израилю, Иезекииль посвящает ему несколько проникновенных речей в связи с агрессией халдейского Нововавилонского царства. Навуходоносор II (604–562) подступил к Тиру весной 587 г., но завладеть островной частью города не смог; после взятия Иерусалима (18 июля 586 г. до н.э.) он захватил Сидон и продолжил осаду Тира, который сдался вавилонскому царю только через 13 лет (в

⁴⁶ Ср. Иез. 16:26; 23:30; Наум 3:4.

⁴⁷ Курский 2009, 190–191.

573 г.), сумев при этом не только избежать разграбления, но и сохранить автономию. Иезекииль создавал свои тексты во время осады Тира, вероятно, в 585 г., и был настолько уверен в его плачевной участи, что посвятил гибели этого славного и богатого города целый гимн (Иез. 27), считающийся самой поэтической и красочной частью из всех его пророчеств⁴⁸.

За то, что Тир радовался гибели Иерусалима (вероятно, как своего торгового конкурента), Иезекииль грозит ему Божьей карой, которую сравнивает с наводнением. После сокрушения стен и башен Тир превратится в голую скалу и «место для расстилания сетей» (מִשְׁטָחַ הָרָאִמִּים *mišṭaḥ ḥārāmīm*; у LXX ψυγμὸς σαγήνων, СлБ: сѡшеніе мрѣжное). Последняя аллегория настолько полюбилась Иезекиилу, что он применяет ее дважды (Иез. 26:5, 14); близкое знакомство про-рока с особенностями рыболовства (сети обычно сушились на больших каменных отмелях) подтверждает другое его пророчество, об изобильном рыбой водоеме от источника из-под Иерусалимского храма (Иез. 47:10). Но самый большой интерес для нас здесь представляет специфическая морская инфраструктура Тира, описываемая у Иезекииля. Прежде всего, Тир в целом характеризуется «населенный мореходцами», точнее «населенный от морей, благодаря морям» נוֹשְׁבֵי תִיר מִיָּם *nōšebet tī-yammīm* (это выражение осталось непонятным для переводчиков Септуагинты, которые перевели его κατελύθης ἐκ θαλάσσης «разрушился от моря», от שבב вместо שב) (Иез. 26:17). Бог через пророка обращается к Тиру как к «торгующему с народами» (Иез. 27:3), используя термин רֹקֵלֶת *roqelēt* «странствующая торговка, разносчица», от רכל 'ходить с места на место; разносить товары'. В LXX эта метафора передана как ἐμπόριον τῶν λαῶν «торжище людей». Далее город метафорически описывается как огромный корабль, для чего используются специфические корабельные термины, не всегда понятые в LXX: גַּבּוּלַיִם *gabūlāyim* 'борта' (Иез. 27:4), букв. «оба края»⁴⁹; לוֹחֵי לְהוֹתָיִם *luhotāyim* 'палубы, букв. сдвоенные доски' (Иез. 27:5), двойственное число от לוֹחַ *luah* 'доска'⁵⁰; תֹּרֵן *tōren* 'мачта' (Иез. 27:6)⁵¹ (центральную мачту, укрепленную канатами, можно увидеть на финикийском корабле из дворца ассирийского царя Синаххериба)⁵²; מִשְׁוֹתָיִם *miššōtāyim* 'вёсла' (Иез. 27:6), двойственное число: на больших судах рулевые вёсла находились по обоим бортам⁵³; קַרְשֵׁךְ *qaršēk* (Иез. 27:6), предположительно «твоя поперечная скамья» (как переведно это редкое слово в Вульгате: transtra)⁵⁴; מִפְרָסִי *mifrās* 'парус, букв. разворачиваемое, распростираемое' (Иез. 27:7)⁵⁵; נֵס *nēs* 'флаг, знамя, знак' (Иез. 27:7)⁵⁶; מַקְסָסֵךְ *mākassēk* 'кровля, тент' (Иез. 27:7)⁵⁷.

⁴⁸ См.: Лопухин 2009/4, 919–920.

⁴⁹ Gesenius 1990, 153 (#1366). ВЗ Син.: «пределы твои». В LXX принято за имя собственное: Βεελιμ.

⁵⁰ Gesenius 1990, 433 (#3871). LXX: ταίνια 'полосы, доски'.

⁵¹ Gesenius 1990, 874 (#8650). В LXX мн. ч.: ἰστούς 'мачты, опоры'; СлБ: ἰάδριλλα.

⁵² Лурье и др. 1940, 108, рис. 79.

⁵³ Лурье и др. 1940, 227.

⁵⁴ Gesenius 1990, 745 (#7175). LXX: τὰ ἱερά 'святотелища', от ошибочного чтения *qadšēk*.

⁵⁵ Gesenius 1990, 499 (#4666). В LXX понято как στρωμνὴ 'постель, ложе'; СлБ: постелла.

⁵⁶ Gesenius 1990, 552 (#5252). LXX: δόξα 'слава'.

⁵⁷ Gesenius 1990, 472 (#4374). LXX: περιβόλαια 'оболочка'; СлБ: ὄδεжда.

Упомянуты и материалы перечисляемых корабельных принадлежностей, символизирующие добротность и роскошь. Вначале указаны лучшие сорта древесины: «сенирские кипарисы» (רֹשִׁים מִשֵּׁנִיר *rōšîm miš-Šânîr*), доставленные с северо-западных склонов Антиливана (Ермон, Саниру), для изготовления палуб; «ливанский кедр» (רֶז מִלְבָּנוֹן *'érez mil-Ləbānôn*; κυπαρίσσου ἐκ τοῦ Λιβάνου) – для мачт (Иез. 27:5; в LXX породы деревьев переставлены местами: κέδρος ἐκ Σανίρ и κυπαρίσσου ἐκ τοῦ Λιβάνου, но это явная путаница, т.к. лучшие доски делались из кипариса (Vergil. Georg. 2. 443; Theophrast. Hist. plant. 5. 8), а кедр – лучший материал для мачт (Plin. Hist. nat. 16. 40. 76)); «васанские дубы» (מִבְּשָׁן מִלְוִיָּם *'allônîm mib-bāšān*), т. е. доставленные из области Васан (Башан, Батанея) в Заиорданье, которые шли на изготовление вёсел. Некое ценное дерево, предположительно бук (בַּת־אֲשׁוּרִים *bat 'āšurîm*), с «островов Киттимских» (т. е. с Кипра или других средиземноморских регионов), «отделанное зубом» (אֲשׁוּ-שֵׁן *'āšū-šēn*, т. е. облицованное слоновой костью), было материалом для каких-то корабельных элементов, возможно, скамей (Иез. 27:6; в LXX из-за чтения בֵּית вместо בַּת здесь появляются 'деревянные дома' (οἴκους ἀλσώδεις – каюты?); в Вулгате фигурируют praetoriola 'маленькие претории, капитанские кабинки'⁵⁸; но эти названия отражают реалии эллинистического и римского времени). Далее идут ткани: «узорчатые полотна» (שֵׁשׁ בְּרִיקָמָה מִמִּצְרַיִם *šēš-bəriqāmā*) из Египта (где שֵׁשׁ – термин для обозначения египетской льняной ткани тонкой выделки⁵⁹; LXX: βύσσος μετὰ ποικιλίας «пёстрый виссон») – для парусов и флага; «голубые и пурпурные» (שְׁנֵי לְוַרְדֵּי וְשְׁנֵי לְאַדְמִינִים *təkēlet wə-'argāmān*, два оттенка пурпура)⁶⁰ ткани (без определённого названия) «с островов Елисы (אֵילִישָׁא *'ēlišā*)» (Иез. 27:7), топонима, соотносимого с Элладой, Эолидой, Сицилией или Карфагеном, – для тканевого верха, или тента⁶¹.

Далее перечисляются морские профессии, с указанием (не лишённом иронии) «специализации» по отдельным народам: жители Сидона и Арвада (אַרְוָדָא *'Arwad*, финикийский אַרְוָדָא *'y-n-k* – Арад, Ἄραδος; совр. Арвад в Сирии) используются как «гребцы», שְׂאִימֵי *šā'imî* (Иез. 27:8), от שׂוּט *šūt* 'хлестать, шлёпать'⁶², «старейшины и мудрецы» из Гевала (גַּבְלֵי *Gəbal*, финикийский גַּבְלֵי *G-b-l*, Библ, Βύβλος; совр. Джубейль) – как заделыватели пробоин, מַחְזִיקֵי בְּדִקְתָּא *maḥzīqēy bidqēk* (Иез. 27:9; в LXX это словосочетание понято иначе: ἐνίσχυον τὴν βουλήν σου 'укрепляют совет твой', т.к. переводчик не распознал слово בְּדִקְתָּא *bédeq* 'трещина, пробоина'). Ну а в качестве кормчих, מְלִיטֵי הַיָּם *hoblāyîm*, выступают «знатоки» из самого Тира (Иез. 27:8; LXX: κυβερνήται). В распоряжении Тира были «все корабли морские (מִלְחָמָה וְשֵׁשׁ) и их гребцы» ('моряки' מַלְלָהִים *mallāhîm*; LXX: οἱ κοπηλάται 'гребцы'), «для производства его торговли» (Иез. 27:9). Последнее выражение, מַעְרָב לְעָרָב *la-'arob ma-'ārāb*, представляет собой поэтическую figura etymologica от общесемитской основы עָרַב, которая имеет достаточно широкий спектр значений: 'смешивать, вступать в отношения; поручаться, давать залог (сюда восходит и греч. ἀρράβων 'задаток'); вступаться;

⁵⁸ Vulgata, 1304.

⁵⁹ Gesenius 1990, 852 (#8336).

⁶⁰ Gesenius 1990, 864 (#8504), 76 (#713).

⁶¹ Gesenius 1990, 52 (#473).

⁶² LXX: κοπηλάται; СлБ: вёсленицы.

обмениваться, торговать; вечереть, смеркаться, клониться к закату»; исходя из последнего значения, LXX переводит: ἐγένοντό σοι ἐπὶ δυσμὰς δυσμῶν «были тебе к западам западов» (?), тогда как речь, несомненно, идёт о коммерческих операциях (букв. «были у тебя, чтобы торговать твою торговлю»).

Далее перечисляются торговые партнёры Тира, причём указываются и те товары, которые они могли предложить в обмен на тирские. Первое место занимает Таршиш (Тартесс): «*Фарсис, торговец твой, по множеству всякого богатства, платил за товары твои серебром, железом, свинцом и оловом*» (Иез. 27:12); словом «торговец» (точнее, в ж. р. «торговка») передано причастие תְּחַרְתֵּךְ *sōhartēk*, от חָרַס 'окружать, кружить; торговать в разнос' (ср. выше, Иез. 27:3; LXX переводит мн. ч.: ἔμποροί σου 'купцы твои'); «товары» обозначаются термином יִצְבָּוּ יִצְבָּוּ *izzəbōnāyik*, от צָבַו 'отпускать, отдавать, продавать'. Далее следуют «*Иаван, Фувал и Мешех*», которые торговали с Тиром, «*выменивая товары твои на души человеческие и медную посуду*» (Иез. 27:13). Иаван (יָוָן *yāwān*; LXX: ἡ Ἑλλάς) надёжно отождествляется с греческой Ионией на западе Малой Азии и в целом с Грецией; Фувал, точнее, Тубал или Табал (תּוּבַל *Tubal*; в LXX прочитано תְּבֵל *tēbēl* 'вселенная' и переведено как ἡ σύμπλασα 'вся') и Мешех, или Мошех (מֶשֶׁךְ *Méseḵ*; в LXX соотнесено с חָשַׁח 'тянуться' и переведено τὰ παρατείνοντα 'простирающиеся рядом', СлБ: вліжніи), нередко упоминаемые в паре (ср. Иез. 32:26), соотносятся с областью Табал в Киликийском Тавре и племенами мушков/мосхов во Фригии⁶³. Следующий партнёр Тира — «дом Фогарма (הַבֵּית הַתּוֹגַרְמָא *bēt Tōgarmā* или, с метатезой, תּוֹגַרְמָא *Torgarmā*; в LXX: οἶκος Θεργαμα или Θοργαμα), поставлявший в обмен «*лошадей, строевых коней и лошаков*» (Иез. 27:14); данный топоним связывается с Каппадокией или Арменией, т.к. эти страны славились своими табунами⁶⁴, кроме того, отец легендарного прародителя армян Хайка носит имя Торгом (Мовсес Хоренаци, 12)⁶⁵. Далее пророк называет «*сынов Дедана, торговцев твоих*» и «*многие острова*», которые в обмен дают Тиру «*слоновую кость и чёрное дерево*» (Иез. 27:15); в Библии имя Дедан встречается дважды (причем оба раза наряду с братом по имени Шева/Сава): так звали правнука легендарного Хама (Быт. 10:7) и внука Авраама от Хеттуры (Быт. 25:3). Поскольку слоновая кость и эбеновая древесина могли поступать из Индии, под «сынами Дедана» (בְּנֵי דֶדָן *bənēy Dəḏān*; в LXX יִדָן прочитано как יִדָן *r-d-n* и переведено υἱοὶ Ροδίων ἔμποροί σου) здесь следует понимать купцов, торгующих в Персидском заливе, вероятно, племена из совр. Южного Йемена или Омана⁶⁶; Иезекииль называет их «*торговцы твои*» (רוּכְלַיִךְ *roḵlayik*, ср. Иез. 27:9), что подразумевает тесные связи Тира с бассейном Индийского океана (см. выше об экспедиции Соломона). Далее пророк переходит к непосредственным соседям Тира: арамеи (אַרָּם *ʾĀrām*) – т.е. сирийцы, ведущие также торговлю с Индией, – предлагали широкий спектр особо ценных товаров: «*карбункулы*», как предположительно переводится редкое слово נֶפֶשׁ *nóřēḵ* (ср. Исх. 39:11: в одном ряду с сапфиром и алмазом, возможно, агат; у LXX: στακτή 'смола'; Vulgata: gemma 'жемчуг'), «*ткани пурпурные, узорчатые и виссоны*» (בִּישׁ *bīš* 'лён'; в LXX здесь почему-то стоит Θαρσίς), *кораллы и рубины*

⁶³ См.: Дьяконов 1968, 192–193, 218–221.

⁶⁴ Лопухин 2009/4, 936.

⁶⁵ Пер. Г. Саркисяна (1990). См.: Дьяконов 1968, 187.

⁶⁶ Gesenius 1990, 190 (#1719).

(предположительный перевод רָאֵם וְקַדְקוֹד *rā'mot wə-kaḏkoḏ* (Иез. 27:16); в LXX не понято и оставлено без перевода: Ραμωθ καὶ Χορχορ). «Иудея и земля Израилева» торговали хлебом и дарами природы: «пшеницею Миннифскою, и сластями (? га-пакс רַפְּנָג *rappag*), и мёдом, и деревянным маслом, и бальзамом» (Иез. 27:17). Дамаск (Южная Сирия) — «вином Хелбонским и белою (? רַפְּצָה *ṣāḥar*; LXX: ἐκ Μιλήτου ‘милетской’) шерстью» (Иез. 27:18). Далее речь идёт о сухопутной аравийской торговле: «Ведан⁶⁷ и Иаван из Узала» (וְיָוָן מְאֻוָּלָה וְיָוָן *Wəḏān wə-Yāwān mə-’Ūzzāl*; в LXX не понято), в которых видят некие города в районе г. Санаа, столицы Йемена, известного под названием Азал⁶⁸, платили «выделанным железом, кассией и благовонной тростью», а Дедан (тот же, что и выше?) торговал «драгоценными попонами для верховой езды» (Иез. 27:19–20). «Аравия и все князья Кидарские», т.е. арабы-кедариты, кочевавшие в сиро-авраийской пустыне, меняли в Тире «ягнят, и баранов, и козлов» (Иез. 27:21). «Купцы из Савы и Раемы» торговали «всякими лучшими благовониями и всякими дорогими камнями, и золотом платили за товары» (Иез. 27:22); Сава, или Шева (שֶׁבָא *Šəbā’*) – знаменитое Сабейское царство в Южной Аравии; Раема, или Рама (רַעְמָה *Ra’mā*) отождествляется с сабейским городом близ Маина⁶⁹. «Харан, и Хане, и Еден, купцы Савейские, Ассур и Хилмад» торговали «драгоценными одеждами, шелковыми и узорчатыми материями», поставляемыми «в дорогих ящиках из кедра» (Иез. 27:23–24). Большинство названий уверенно соотносятся с топонимами Северной Месопотамии и Восточной Сирии: Харран, Халне, Бит-Адини, Ашшур (Ассирия); «купцы Савейские» названы здесь как посредники (о ежегодных торговых караванах сабеев в Финикию через Харран упоминает Плиний Старший: Plin. Hist. nat. 12.79–82). Привозимые ими товары переведены в Син. ВЗ приблизительно, т.к. текст насыщен редкими терминами: מַכְלִלִים *maklulim* букв. ‘нечто совершенное, великолепное’, вероятно, роскошные одеяния; גְּלוֹמֵי תְּכֵלֶת וְרִקְמָה *galômēy təkēlet wə-riqmā* ‘пурпурно-синие и расшитые мантии’; גִּנְזֵי בְּרוֹמִים *ginzēy bəromim* ‘разноцветные (?) шкатулки (? גִּנְזָה *ginzā* от древнеперсидского *ganza* ‘сокровищница, хранилище’; отсюда же, кстати, греч. γάζα и, через метатезу, тюркское *qazna*; предложен также перевод «ковры»⁷⁰); далее упоминаются חֲבָלִים וְרִבְזִים וְאַרְזִים *ḥābālīm ḥābušīm wa-’ārušīm* ‘верёвки древесные и прочные’ – по всей видимости, канаты, необходимые в морском деле (ср. Ис. 33:23: «Ослабли веревки твои חֲבָלַיִךְ *ḥābālāyik*; LXX: τὰ σχοινία σου), не могут удержатъ мачты и натянуть паруса»). Канаты и работающие на них моряки хорошо видны на многих изображениях древних судов⁷¹. Для удобства восприятия их можно представить в виде таблицы:

Иез. 27	Область	Товары
12	Фарсис/Таршиш/Тартесс (Южная Испания)	серебро, железо, свинец, олово

⁶⁷ В Слав. ВЗ: «Дан», т.к. «ве» понято как союз «и». Однако другие стихи у Иезекииля не начинаются с союза.

⁶⁸ См.: Faris 1938, 21; Лопухин 2009 (IV), 939.

⁶⁹ Gesenius 1990, 774 (#7484).

⁷⁰ Лопухин 2009/4, 942; Gesenius 1990, 176 (#1595).

⁷¹ Например, Лурье и др. 1940, 225, рис. 113.

13	Иаван/Иония (Греция), Фувал/Тубал (Табал) и Мешех/Мосох (Фригия)	рабы; медные изделия
14	дом Фогарма/Торгама (Армения?)	кони, лошади, лошаки
15	сыны Дедана и острова (Персидский залив?)	слоновая кость; эбенное дерево
16	Арам (Сирия, Вавилония)	карбункулы; пурпурные и узорчатые ткани, виссон; кораллы и рубины (?)
17	Иудея и Израиль	пшеница, сладости (?), мёд, древесное масло, бальзам
18	Дамаск (Южная Сирия)	вино, белая шерсть
19	Ведан и Йаван из Уззала (Йемен)	железо, кассия, благовония
20	Дедан (Вост. Аравия)	роскошные попоны
21	Аравия и кедариты (зап. арабы)	мелкий рогатый скот
22	Сава/Шеба и Раема/Рама (Йемен)	благовония, драгоценные камни, золото
23	Харан/Харран, Хане (Халне?), Еден (Бит-Адини?), Ассур (Ассирия), Хилмад (?) (Сев. Месопотамия и Вост. Сирия)	дорогие ткани, роскошные одежды; ковры (?); канаты (?)

Источником богатства Тира, по Иезекиилю, является то, что «Фарсисские корабли» были «его караванами в его торговле (שָׂרוֹתַיִךְ מִצְרָבֵדָה *šārōtayik ma-ārābēk*)» (Иез. 27:25). О терминологическом значении «фарсисских кораблей» как больших судов для дальнего плавания говорилось выше. Словом «караван» здесь переводится *haraх legomenon* שָׂרוֹת *šārōt* – видимо, от глагола שָׂרַח ‘совершать путешествие’ (ср. арабск. سَيَّارَةٌ *sayyāra^{lun}* ‘караван; автомобиль’)⁷²; LXX переводит данное место несколько смутно: *πλοῖα ἐν αὐτοῖς Καρχηδόνιοι ἔμποροί σου ἐν τῷ πλήθει ἐν τῷ συμμίκτῳ σου* «суда, в них карфагенские купцы твои во множестве, в смешении твоём»; похоже, переводчик уже не знал выражения «торговый караван»: возможно, что после разгрома Израиля с Иудеями и упадка Финикии многие древнееврейские термины, связанные с морской торговлей, вышли из употребления. Финальная часть пророчества Иезекииля описывает «крушение» Тира-корабля, который «упадёт в сердце морей» (Иез. 27:27).

9. МОРСКИЕ ГАВАНИ ИУДЕИ ПРИ МАККАВЕЯХ (ХАСМОНЕЯХ)

После восстановления иудейской государственности в ходе антиселевкидского восстания братьев Маккавеев (сыновей первосвященника Маттафии Хасмонея) под контроль новой династии попали один за другим несколько крупных портовых городов на средиземноморском побережье.

В начале восстания у Маккавеев не было выходов к морю, однако в ходе нескольких успешных операций им уже в 162 г. до н.э. удалось захватить Иоппию (совр. Яффу) – крупную морскую гавань, которой была сожжена за вероломное избиение местных иудеев (2 Макк. 12:3–6); также была захвачена и сожжена вместе с флотом гавань Иамнии (очевидно, Азот, совр. Ашдод близ Явне) (2 Макк. 12:9). Видимо, это дало основание зафиксировать статус Иудеи как морской дер-

⁷² Gesenius 1990, 812 (#7788).

жавы в союзном договоре с Римской республикой, заключённом Иудой Маккавеем вскоре после победы при Адасе (161 г. до н.э.). В тексте договора, приводимом в Первой книге Маккавейской⁷³, уже в преамбуле море стоит перед сушей: «*Благо да будет Римлянам и народу Иудейскому на море и на суше навеки, и меч и враг да будут далеко от них!*»; далее иудеи и римляне взаимно обязуются, среди прочего, не давать «*кораблей (πλοῖα)*» врагам друг друга (1 Макк. 8:23, 28). Характерно, что в рассказе о посольстве в Рим особо сказано, что путь туда был «*очень долгим (πολλὴ σφόδρα)*» (1 Макк. 8:19); учитывая, что даже в спокойные времена ранней Империи путь из Сирии в Рим едва укладывался в одну навигацию, в напряжённой политической обстановке середины II в. до н.э. коммуникации были ещё более осложнены, и путь в Рим из Иудеи и обратно должен был занимать не менее года.

В 147 г. до н.э. Ионафан бен Маттафия захватил у Селевкидов Иоппию (совр. Яффу), важнейшую морскую гавань с преимущественно греческим населением. Но в подлинном смысле морской державой Иудея стала при его брате Симоне Маккавее, который возглавил восстание иудеев в 143 г. до н.э. и со 140 г. стал первым этнархом-превосвященником независимой Иудеи. Симон упрочил власть над Иоппией и соорудил над гробницей родителей и братьев величественный монумент в родном для Хасмонеев городке Модин, или Модиим (Μωδεῖν, Μωδεεῖμ, Μωδεῖμ; в Мишне מודיעין *Mōdī'îm*) близ Лидды (совр. Лод); характерной особенностью памятника были изображённые на нём, «*подле оружий – изваянные корабли (πλοῖα ἐγγεγλυμμένα), так что они были видимы всеми, плавающими по морю*» (1 Макк. 13:27–30); сам по себе этот факт многое говорит о том значении, которое придавали флоту основатели нового Иудейского государства.

При Иоанне Гиркане I (135–104 г. до н.э.) во владения Хасмонеев вошли гавани Азот (Ашдод) и Аполлония (Арсуф, севернее Яффы), важный центр морской и караванной торговли. При Александре Яннае в 99 г. до н.э.) под контроль Иудеи перешли все приморские земли, от горы Кармель до египетских Ринокорур, с портовыми городами Дора (Тель-Дор), Стратонова Башня (будущая Кесария, центр римской Палестины), Анфидон (порт Газы).

10. МОРСКИЕ ПУТЕШЕСТВИЯ. БЕГСТВО ИОНЫ

Одним из наиболее драматичных ветхозаветных повествований, связанных с морем, является рассказ из Книги пророка Ионы о том, как главный герой (живший в северном Израильском царстве на рубеже IX–VIII вв. до н.э.), пытаясь уклониться от пророческого служения в Ниневии, бежал на корабле в Фарсис, но в итоге оказался в чреве кита и чудесным образом был возвращён на берег, дабы исполнить свою миссию. Описание путешествия Ионы содержит ряд деталей, взятых, несомненно, из реальной практики мореходов V–IV вв. до н.э., когда, по мнению библеистов, была написана эта библейская книга⁷⁴.

Не желая по повелению Бога отправляться в Ниневию, чтобы обличать беззакония этого «великого города», Иона решил бежать из Израиля в далёкий Фарсис. Для этого он направился в ближайший крупный порт, Иоппию. Там он «*нашёл*

⁷³ Книги Маккавейские не входят в иудейскую Библию и известны только на греческом языке.

⁷⁴ Лебедев и др. 2010, 372, 375.

корабль, отправлявшийся в Фарсис, отдал плату за провоз (שָׁכָרָה *šakārāh*, букв. ‘его плату’) и вошёл (יָרַד *yēred*, ‘спустился’) в него, чтобы плыть с ними в Фарсис от лица Господа» (Иона 1:3). Во время плавания по воле Бога разразилась «великая буря» (סַעַר־גְּדוֹל *sa‘ar-gādōl*), и корабль «готов был разбиться» (הִשָּׁבַח לְהִשָּׁבַח *hiššəbāh la-hiššābēh*, ‘был близок к тому, чтобы развалиться’), так что испуганные корабельщики (הַמַּלְלִימִם *ham-mallāhīm*) «взывали каждый к своему богу (אִישׁ אֶל־אֱלֹהָיו *iš ‘el-‘ēlohāw*) и стали бросать в море кладь с корабля (אֲשֶׁר בְּאֹנֵי הַקֶּלִים *‘et-hakkēlīm ‘āšer bā-’oniyā*, букв. ‘те вещи (сосуды, предметы), которые на корабле’), чтобы облегчить его от неё» (Иона 1:4–5). Обращение к различным богам свидетельствует о том, что на корабле был международный экипаж; а избавление от груза служит традиционным способом действий в условиях шторма. Иона, однако, «спустился во внутренность корабля, лёг и крепко заснул» (Иона 1:5). Под «внутренностями», точнее, «отдалёнными, задними частями» корабля (יַרְכַּתֵי הַסְּפִינָה *yarkatēy has-səfīnā*) следует понимать кормовые каюты, где даже при сильном волнении можно было спокойно спать. К спящему Ионе пришёл «начальник корабля» (רַב הַחֵבֶל *rab ha-ḥōbēl*) и потребовал от него вместе со всеми воззвать к своему Богу (Иона 1:6). Поскольку буря не унималась, моряки решили бросить жребии (גֹּרָלוֹת *gōrālōt*, букв. ‘камешки, ракушки’; к этому слову, возможно, восходит греч. κοράλλιον)⁷⁵, чтобы выяснить из-за кого постигает их беда. Жребий выпал на Иону, и тот поведал о своём бегстве от Бога и сам предложил бросить его за борт, чтобы буря утихла. Моряки не последовали совету Ионы и «стали усиленно грести (יַחְתְּרוּ *yaḥtəru*, от חָתַר букв. ‘копать’) чтобы пристать (точнее, “для возвращения”: לַחֲשִׁיב *la-hāšīb*) к земле»; и только после неудачи этой попытки, испросив прощения у Бога Ионы (יְהוָה), бросили пророка за борт. После этого море утихло, и моряки «устрашились Господа (יְהוָה) великим страхом, и принесли Господу жертву и дали обеты» (Иона 1:14–16).

Назидательный характер библейского рассказа отнюдь не лишает его исторической ценности: обращение к высшим силам в минуту критической опасности распространено и в наши дни. Отдельные детали красочно характеризуют атмосферу политеистического мультикультурализма, характерную для международных плаваний «межзаветной» эпохи: всеобщее обращение команды и пассажиров корабля к различным богам в надежде на то, что откликнется хотя бы один из них; метание жребия как попытка узнать волю небес; общую готовность признать могущество того божества, которое спасает от бедствия⁷⁶.

ЛИТЕРАТУРА/REFERENCES

- Bartusch, M.W. 2003: *Understanding Dan: an exegetical study of a biblical city, tribe and ancestor* (Journal for the Study of the Old Testament: Supplement series 379). Thousand Oaks (Calif.).
- Beeks, R. 2010: *Etymological Dictionary of Greek* (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 10.1). Leiden–Boston.
- Ben-Yosef, E. 2019: The Architectural Bias in Current Biblical Archaeology. *Vetus Testamentum* 69.3, 361–387.

⁷⁵ Beeks 2010, 749–750.

⁷⁶ Продолжение следует в ПИФК 2 (2024).

- Ben-Yosef, E., Shaar, R., Tauxe, L., Hagai, R. 2012: A New Chronological Framework for Iron Age Copper Production at Timna (Israel). *Bulletin of the American Schools of Oriental Research* 367, 31–71.
- Bohstrom, Ph. 2016: *Tribe of Dan: Sons of Israel, or of Greek Mercenaries Hired by Egypt?* Haaretz 04.12.2016. <https://www.haaretz.com/archaeology/2016-12-04/ty-article-magazine/tribe-of-dan-sons-of-israel-or-of-greek-mercenaries-hired-by-egypt/0000017f-f2fa-d497-a1ff-f2fac60a0000>.
- Burkert, W. 1993: *The Orientalizing Revolution: Near Eastern Influences on Greek Culture in the Early Archaic Age*. Cambridge (Mass.)–London.
- Celestino, S., López-Ruiz, C. 2016: *Tartessos and the Phoenicians in Iberia*. Oxford–New York.
- Dzhavakhishvili, I. 1950: *Ocherki* [Essays]. Tbilisi.
- Джавахишвили, И. 1950: *Очерки*. Тбилиси.
- Dominy, N.J., Ikram, S., Moritz, G.L., Wheatley, P.V., Christensen, J.N., Chipman, J.W., Koch, P.L. 2020: Mummified baboons reveal the far reach of early Egyptian mariners. *eLife* 2020;9:e60860. <https://elifesciences.org/articles/60860>
- Dyakonov, I.M. 1968: *Predystoriya armyanskogo naroda* [Prehistory of the Armenian People]. Erevan.
- Дьяконов, И.М. 1968: *Предыстория армянского народа*. Ереван.
- Eissfeldt, O. 2006: The Hebrew Kingdom. In: Edwards, I.E.S., Gadd, C.J., Hammond, N.G.L., Sollberger, E. (eds.), *The Cambridge Ancient History* (3 ed.). II/2. Cambridge, 537–605.
- Faris, N.A. 1938: *The Antiquities of South Arabia: Eight Book of al-Hamdānī's "Al-Iklīl"*. Oxford.
- Gesenius, H.W.F. 1990: *Gesenius' Hebrew-Chaldee Lexicon to the Old Testament*. Oxford.
- Harden, D. 2004: *Finikiytsy. Osnovateli Karfagena* [Phoenicians. Founders of Carthage]. Moscow.
- Харден, Д. 2004: *Финикийцы. Основатели Карфагена*. М.
- Jidejian, N. 2018: *Tyre Through the Ages*. Beirut.
- King, L.W. (ed.) 1902: *The Seven Tablets Creation*. 2 vols. London.
- Kitchen, K.A., Handy, L.K. (eds.) 1997: *The Age of Solomon: Scholarship at the Turn of the Millennium* (Studies in the History and Culture of the Ancient Near East). Leiden–New York–Köln.
- Klein, E. 1987: *A Comprehensive Etymological Dictionary of the Hebrew Language for Readers of English*. Jerusalem.
- Kurskiy, G., Lukashovich, A.A., Zhuravleva, I.A. 2009: Iezekiil', prorok [Ezekiel, the Prophet]. In: Kirill, Patriarch of Moscow and All Russia (ed.), *Pravoslavnaya entsiklopediya* [Orthodox Encyclopedia] XXI. Moscow, 190–192.
- Курский, Г., Лукашевич, А.А., Журавлева, И.А. 2009: Иезекииль, пророк. *ПЭ XXI*, 190–192.
- Lebedev, P.Y., Eideilkind, Y.D., Petrov, A.E., Moiseeva, S.A., Makarov, E.E., Zhuravleva, I.A., Oretskaya, I.A. 2010: Iona, prorok [Jonah, the Prophet]. In: Kirill, Patriarch of Moscow and All Russia (ed.), *Pravoslavnaya entsiklopediya* [Orthodox Encyclopedia] XXV. Moscow, 372–392.
- Лебедев, П.Ю., Эйделькинд, Я.Д., Петров, А.Е., Моисеева, С.А., Макаров, Е.Е., Журавлева, И.А., Орецкая, И.А. 2010: Иона, пророк. *ПЭ XXV*, 372–392.
- Lewy, H. 1895: *Die semitischen Fremdwörter im Griechischen*. Berlin.
- Lipiński, E. 2004: *Itineraria Phoenicia* (Studia Phoenicia 18). Leuven.
- Lopukhin, A.P. (ed.) 2009: *Tolkovaya Bibliya, ili Kommentarii na vse knigi Sv. Pisaniya Vethogo i Novogo Zaveta* [Explanatory Bible, or Commentaries on all the books of the Holy Scriptures of the Old and New Testament]. 7 vols. Moscow.
- Лопухин, А.П. (ред.) 2009: *Толковая Библия, или Комментарии на все книги Св. Писания Ветхого и Нового Завета: в 7 т. М.*

- Lurye, I.M., Lyapunova, K.S., Matye, M.E., Piotrovskiy, V.B., Flittner, N.D. 1940: *Ocherki po istorii tekhniki Drevnego Vostoka [Essays on the History of Technology in the Ancient East]*. Moscow–Leningrad.
- Лурье, И.М., Ляпунова, К.С., Матье, М.Э., Пиотровский, В.Б., Флиттнер, Н.Д. 1940: *Очерки по истории техники Древнего Востока*. М.–Л.
- Lyavdanskiy, A.K., Rozinskaia, M.M., Skobelev, M.A., Nekliudov, K.V., Tikhomirov, V.A., Makarov, E.E. 2011: Isaii proroka kniga [Isaiah, the Book of]. In: Kirill, Patriarch of Moscow and All Russia (ed.), *Pravoslavnaia entsiklopediya [Orthodox Encyclopedia]* XXVII. Moscow, 76–104.
- Лявданский, А.К., Розинская, М.М., Скобелев, М.А., Неклюдов, К.В., Э.П.С., Тихомиров, В.А., Макаров, Е.Е. 2011: Исаии пророка книга. ПЭ XXVII, 76–104.
- McCormick, C.M. 2002: *Palace and Temple: A Study of Architectural and Verbal Icons*. Berlin.
- Mroue, Y. 2010: *Highlights of the Achievements and Accomplishments of the Tyrian Civilization and Discovering the lost Continent*. Pickering.
- Najovits, S. 2004: *Egypt, Trunk of the Tree*. New York.
- Panov, M.V. 2019: *Istoriko-biograficheskie nadpisi klassicheskogo perioda [Historical and Biographical Inscriptions of the Classic Period]* (Egipetskie teksty [Egyptian Texts] 13)]. Novosibirsk.
- Панов, М.В. 2019: *Историко-биографические надписи классического периода* (Египетские тексты, 13). Новосибирск.
- Safronov, A.V. 2014: “Narody morya” i Kipr: istoriya i legendarnaya traditsiya [Sea Peoples and Cyprus: History and Legendary Tradition.]. In: *Indoevropskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya [Indo-European Linguistics and Classical Philology]* 18, 831–841.
- Сафронов, А.В. 2014: «Народы моря» и Кипр: история и легендарная традиция. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 18, 831–841.
- Seleznev, M.G. 2016: Masoretskiy tekst [Masoretic text.]. In: Kirill, Patriarch of Moscow and All Russia (ed.), *Pravoslavnaia entsiklopediya [Orthodox Encyclopedia]*. XLIV. Moscow, 283–298.
- Селезнёв, М.Г. 2016: Масоретский текст. ПЭ XLIV, 283–298.
- Svyatopolk-Chetvertynskiy, N. A., Nebolsin, A. S. 2002: Bezdna. In: Aleksiy II, Patriarch of Moscow and All Russia (ed.), *Pravoslavnaia entsiklopediya [Orthodox Encyclopedia]* IV. Moscow, 445–446.
- Святополк-Четвертынский, Н.А., Небольсин, А.С. 2002: Бездна. ПЭ IV, 445–446.
- Tokarev, S.A. (ed.) 1980–1982: *Mify narodov mira [Myths of the Peoples of the World]*. 2 vols. Moscow.
- Токарев, С.А. (ред.) 1980–1982: *Мифы народов мира: в 2 т. М.*
- Tsirkin, Yu.B. 2001: *Ot Khanaana do Karfagena [From Canaan to Carthage]*. Moscow.
- Циркин, Ю.Б. 2001: *От Ханаана до Карфагена*. М.
- Tsirkin Yu.B. 2011: *Istoriya Drevney Ispanii [History of Ancient Spain]*. Saint Petersburg.
- Циркин, Ю.Б. 2011: *История Древней Испании*. СПб.
- Wissmann, H. von 1970: Ophir und Havila. *RE*. Spbd. XII, 969–976.
- Yadin, Y. 1965: “And Dan, Why Did He Remain in the Ships” (Judges, V, 17). *Australian Journal of Biblical Archaeology* 1, 9–23.
- Yahuda, A.S. 1933: *The Language of the Pentateuch in its Relation to Egyptian*. Oxford–London.

SEA AND SHIPS: DEVELOPMENT OF MARINE AFFAIRS OF
THE ANCIENT NEAR EAST ACCORDING TO THE BIBLICAL TEXTS.
PART I. THE OLD TESTAMENT

Pavel V. Kuzenkov¹, Victor V. Lebedinskiy^{1, 2}

¹ *Sevastopol State University, Sevastopol, Russia*

² *Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia*

¹ *E-mail: pk407@mail.ru* ² *E-mail: v_lebedinski@mail.ru*

The paper comments on references to navigation, various types of ships and sea communications mentioned in Biblical texts. The authors analyze the original Hebrew and Ancient Greek terms and names and draw conclusions about the reflection in the Bible of the development of maritime affairs in the Near East in Antiquity. Already in the Pentateuch of Moses (Torah), the fleet appears as a symbol of military power and trade. The texts describe both the religious component and mention completely utilitarian objects and actions. Analysis of the texts of the Old Testament allows us to expand our understanding of the features of shipbuilding, ancient navigation, the scale, organization and directions of international maritime trade. For example, a program for the construction of ships on the Red Sea for regular navigation to the “country of Ophir” is mentioned, which became the most important joint undertaking of two states – Tiro and the Kingdom of Israel. The religious nature of biblical texts does not deprive them of historical value.

Keywords: Old Testament, the Bible, the history of navigation, shipbuilding, Near East, sea communications
